

Sepher Aleph Melachim (1 Kings)

Chapter 4

וַיְהִי הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה עַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל׃ 1Ki4:1

וַיְהִי הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה עַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל׃

1. way'hi hamelek Sh'lomoh melek `al-kal-Yis'ra'El.

1Ki4:1 Now King Shelomoh was king over all Yisra'El.

<4:1> Καὶ ἦν ὁ βασιλεὺς Σαλωμων βασιλεύων ἐπὶ Ἰσραηλ.

1 Kai ēn ho basileus Salōmōn basileuōn epi Israēl.

And was king Solomon reigning over Israel.

וַיְהִי כֵן׃ אַזָּרְיָהוּ בֶן-צְדוֹק הַכֹּהֵן׃ 1Ki4:2

וַיְהִי כֵן׃ אַזָּרְיָהוּ בֶן-צְדוֹק הַכֹּהֵן׃

2. w'eleh hasarim 'asher-lo `Azar'Yahu ben-Tsadoq hakohen.

1Ki4:2 These were the princes which he had: AzarYahu the son of Tsadoq was the priest;

<2> καὶ οὗτοι οἱ ἄρχοντες, οἳ ἦσαν αὐτοῦ· Ἀζαριου υἱὸς Σαδωκ

2 kai houtoi hoi archontes, hoi ēsan autou; Azariou huios Sadōk

And these are the rulers, the ones who were with him – Azarias son of Sadok.

וַיְהִי כֵן׃ אֵלִיחֹרֶף וְאַחִיָּה בְנֵי שִׁשְׁיָה׃ 1Ki4:3

וַיְהִי כֵן׃ אֵלִיחֹרֶף וְאַחִיָּה בְנֵי שִׁשְׁיָה׃

וַיְהִי כֵן׃ אֵלִיחֹרֶף וְאַחִיָּה בְנֵי שִׁשְׁיָה׃

וַיְהִי כֵן׃ אֵלִיחֹרֶף וְאַחִיָּה בְנֵי שִׁשְׁיָה׃

3. 'Elichoreph wa'AchiYah b'ney Shisha' soph'rim
Yahushaphat ben-'Achilud hamaz'kir.

1Ki4:3 Elichoreph and AchiYah, the sons of Shisha were secretaries;
Yahushaphat the son of Achilud was the recorder;

<3> καὶ Ἐλιαρῆφ καὶ Ἀχία υἱὸς Σάβα γραμματεῖς
καὶ Ἰωσαφάτ υἱὸς Ἀχιλίδ ὑπομνησκῶν

3 kai Eliareph kai Achia huios Saba grammateis

Elihoreph and Achia son of Shisha were scribes;

kai Iōsaphat huios Achilid hypomimnēskōn

Jehoshaphat son of Achilud was recorder;

וַיְהִי כֵן׃ בְּנֵי-יְהוֹיָדָע עַל-הַצָּבָא וְצְדוֹק וְעִבְיָתָר׃ 1Ki4:4

וַיְהִי כֵן׃ בְּנֵי-יְהוֹיָדָע עַל-הַצָּבָא וְצְדוֹק וְעִבְיָתָר׃

4. uB'naYahu ben-Yahuyada `al-hatsaba' w'Tsadoq w'Ebi'yathar kohanim.

1Ki4:4 and BenaYahu the son of Yahuyada was over the army;
and Tsadoq and Ebiathar were priests;

<4> καὶ Βαναιας υἱὸς Ἰωδαε ἐπὶ τῆς δυνάμεως. καὶ Σαδουχ καὶ Ἀβιαθαρ ἱερεῖς

4 kai Banaias huios Iōdae epi tēs dynamēōs

and Banaias son of Jehoiada was over the force;
kai Sadouch kai Abiathar hiereis
and Sadok and Abiathar were priests;

5. wa`Azar`Yahu ben-Nathan `al-hanitsabim
w'Zabud ben-Nathan kohen re`eh hamelek.

1Ki4:5 and AzarYahu the son of Nathan was over the deputies;
and Zabud the son of Nathan, a priest, was the king's friend;

<5> καὶ Ορνία υἱὸς Ναθαν ἐπὶ τῶν καθεσταμένων
καὶ Ζαβουθ υἱὸς Ναθαν ἐταῖρος τοῦ βασιλέως

5 kai Ornia huios Nathan epi tōn kathestamenōn
and Ornia son of Nathan was over the ones being placed in charge;
kai Zabouth huios Nathan hetairos tou basileōs
and Zabuth son of Nathan was companion of the king;

6. wa'Achishar `al-habayith wa'Adonairam ben-`Ab'da' `al-hamas.

1Ki4:6 and Achishar was over the house;
and Adoniram the son of Abda was over the forced labor.

<6> καὶ Αχισὰρ ἦν οἰκονόμος καὶ Ελιαβ υἱὸς Σαφ ἐπὶ τῆς πατριᾶς
καὶ Αδωνιραμ υἱὸς Εφρα ἐπὶ τῶν φόρων.

6 kai Achistar ēn oikonomos kai Eliab huios Saph epi tēs patrias
and Ahisar was manager; and Eliac the son of Saph was over the family;
kai Adōniram huios Ephra epi tōn phorōn.
and Adoniram son of Abda was over the tribute.

7. w'liSh'lomoh sh'neym-`asar nitsabim `al-kal-Yis'ra'El w'kil'k'lu 'eth-hamelek
w'eth-beytho chodesh bashanah yih'yeh `al-'echad l'kal'kel.

1Ki4:7 Shelomoh had twelve deputies over all Yisra'El and sustained the king
and his house; each man had a month to provide in the year.

<7> Καὶ τῷ Σαλωμων δώδεκα καθεσταμένοι ἐπὶ πάντα Ἰσραηλ χορηγεῖν τῷ βασιλεῖ
καὶ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ· μῆνα ἐν τῷ ἐνιαυτῷ ἐγίνετο ἐπὶ τὸν ἕνα χορηγεῖν.

7 Kai tō Salōmōn dōdeka kathestamenoī epi panta Israēl
And to Solomon were twelve being placed over all Israel,
chorēgein tō basilei kai tō oikō autou;
to conduct matters for the king and to his house.

mēna en tō eniautō egineto epi ton hena chorēgin.

A month in the year it happened for one to conduct matters.

חַוְּאֵלָה שְׁמוֹתָם בֶּן-חֹר בְּהַר אֶפְרַיִם: 8

חַוְּאֵלָה שְׁמוֹתָם בֶּן-חֹר בְּהַר אֶפְרַיִם: 8

8. w'eleh sh'motham Ben-chur b'har 'Eph'rayim.

1Ki4:8 These are their names: Ben-chur, in the hill country of Ephrayim;

<8> καὶ ταῦτα τὰ ὀνόματα αὐτῶν· Βενωρ ἐν ὄρει Εφραιμ, εἰς·

8 kai tauta ta onomata autōn; Benōr en orei Ephraim, heis;

And these are their names – Ben-Hur in mount Ephraim one.

ט בֶּן-דֶּקֶר בְּמַקֵּץ וּבְשַׁעֲלָבִים וּבֵית שָׁמֶשׁ וְאֵילֹן בֵּית חָנָן: 9

ט בֶּן-דֶּקֶר בְּמַקֵּץ וּבְשַׁעֲלָבִים וּבֵית שָׁמֶשׁ וְאֵילֹן בֵּית חָנָן: 9

9. ben-Deger b'Maqats ub'Sha'al'bim uBeyth shamesh w'Eylon beyth chanan.

1Ki4:9 The son of Deger in Maqats and in Shaalbim

and Beyth-shamesh and Eylon beyth-chanan;

<9> υἱὸς Πηχαβ ἐν Μαχεμας καὶ Βηθαλαμιν καὶ Βαιθσαμυς

καὶ Αἰλων ἕως Βαιθαναν, εἰς·

9 huios Rēchab en Machemas kai Bēthalamīn kai Baithsamys

The son of Dekar in Makaz, and in Shaalbim and Beth-shemesh

kai Ailōn heōs Baithanan, heis;

and Elon as far as Beth-hanan, one.

י בֶּן-חֶסֶד בְּאֶרְבּוֹת לוֹ שֹׁכָה וְכָל-אֶרֶץ חֶפֶר: 10

י בֶּן-חֶסֶד בְּאֶרְבּוֹת לוֹ שֹׁכָה וְכָל-אֶרֶץ חֶפֶר: 10

10. ben-Chesed ba'Arubboth lo Sokoh w'kal-'erets Chepher.

1Ki4:10 the son of Chesed, in Arubboth; to him pertained Sokoh,

and all the land of Chepher;

<10> υἱὸς Εσωθ Βηρβηθνεμα, Λουσαμηνχα καὶ Ρησφαρα·

10 huios Esōth Bērβēthnema, Lousamēncha kai Rēsphara;

The son of Hesed in Arubboth, of him was Sochoh, and all the land of Hephher.

יא בֶּן-אֲבִינָדָב כָּל-נַפְתָּה דּוֹר תַּפְתָּה בַּת-שְׁלֹמֹה הָיְתָה לוֹ לְאִשָּׁה: 11

יא בֶּן-אֲבִינָדָב כָּל-נַפְתָּה דּוֹר תַּפְתָּה בַּת-שְׁלֹמֹה הָיְתָה לוֹ לְאִשָּׁה: 11

יא בֶּן-אֲבִינָדָב כָּל-נַפְתָּה דּוֹר תַּפְתָּה בַּת-שְׁלֹמֹה הָיְתָה לוֹ לְאִשָּׁה: 11

יא בֶּן-אֲבִינָדָב כָּל-נַפְתָּה דּוֹר תַּפְתָּה בַּת-שְׁלֹמֹה הָיְתָה לוֹ לְאִשָּׁה: 11

11. ben-'Abinadab kal-naphath Do'r Taphath bath-'Sh'lomoh hay'thah lo l'ishah.

1Ki4:11 the son of Abinadab, in all the height of Dor,

which was to him Taphath the daughter of Shelomoh for his wife;

<11> Χιναναδαβ καὶ Αναφαθι,

πάσα Ταβληθ, θυγάτηρ Σαλωμων ἦν αὐτῷ εἰς γυναῖκα, εἰς·

יב בַּעֲנָא בֶּן-אַחִילוֹד תַּעֲבֹךְ וּמַגִּידוֹ וְכָל-בֵּית שְׂאֵן
אֲשֶׁר אֵצֶל צֶרֶתָנָה מִתַּחַת לְיוֹזָעָאל מִבֵּית
שְׂאֵן עַד אֲבֵל מְחוֹלָה עַד מַעֲבָר לְיוֹקִמֶעֶם: ס

Baana son of Achilud to whom was Taanach, and Magiddo,
kai pas ho oikos San ho para Sesathan
and all the house of Shean, the one by Zartanah
hypokatō tou Esrae kai ek Baisaphoud Ebelmaōla heōs Maeber Loukam, heis;
below Jezreel, from Beth-shean unto Abel-meholah unto Maeber Jokneam, one.

יג בֶּן-נָבֵר בְּרָמַת גִּלְעָד לֹו חֻות יֵאִיר בֶּן-מְנַשֶּׁה
אֲנֹשׁ בֶּגְלָעַד לֹו חָבֵל אֶרְגָּב
אֲנֹשׁ בֶּבְנֵשֶׁן שְׁנַשִּׁים עָרִים גְּדֵלוֹת חֹמָה וּבְרִיחַ נְחֻשֶׁת: ס

of this one fell a piece of measured out land, Argob

hē en tē **Basan**, **hexēkonta** poleis **megalai teichēreis** kai **mochloi chalkoi**, **heis**;
in Bashan – **sixty** cities, **great** and **walled** and **bars** of **brass**, **one**.

יֶדְאֲחִינָדָב בֶּן-עֵדָא מַחְנַיִם: 14
אֲחִינָדָב בֶּן-עֵדָא מַחְנַיִם

14. 'Achinadab ben-Iddo' Machanay'mah.

1Ki4:14 Achinadab the son of Iddo, in Machanayim;

<14> Αχιναδαβ υἱὸς Αχελ Μααναιν, εἷς·

14 Achinadab **huios** Achel Maanain, **heis**;

Achinadab son of **Iddo** had **Mahanaim**, **one**.

טוֹאֲחִימַעַץ בְּנִפְתָּלִי וְגַם-הוּא לָקַח
אֶת-בְּשֵׁמֶת בֵּת-שְׁלֹמֹה לְאִשָּׁה: 15
אֲחִימַאז בֶּן-נַפְתָּלִי וְגַם-הוּא לָקַח

15. 'Achima'ats b'Naph'tali gam-hu' laqach 'eth-Bas'math bath-Sh'lomoh l'ishah.

1Ki4:15 Achimaats, in Naphtali; he also took Basemath the daughter of Shelomoh to wife;

<15> Αχιμαας ἐν Νεφθαλι, καὶ οὗτος ἔλαβεν τὴν Βασεμμαθ θυγατέρα Σαλωμων εἰς γυναῖκα, εἷς·

15 Achimaas en Nephthali, kai houtos elaben tēn Basemmath thygatera Salōmōn

Ahimaaz was in Naphtali, and **he took Basmath daughter** of **Solomon**

eis gynaika, **heis**;

for a wife, **one**.

טַז בַּעְנָא בֶּן-חֻשַׁי אֲשֶׁר וּבְעָלוֹת: 16
בַּעְנָא בֶּן-חֻשַׁי אֲשֶׁר וּבְעָלוֹת

16. Ba'ana' ben-Chushay b'Asher uB'aloith.

1Ki4:16 Baana the son of Chushay, in Asher and Bealoth;

<16> Βαανα υἱὸς Χουσι ἐν τῇ Μααλαθ, εἷς·

16 Baana **huios** Chousi en tē Maalath, **heis**;

Baanah son of **Hushai** was in **Asher** and in **Aloth**, **one**.

יִזְיָהוּשָׁפָט בֶּן-פָּרוּחַ בִּישָׁשְׁכָר: 17
יִזְיָהוּשָׁפָט בֶּן-פָּרוּחַ בִּישָׁשְׁכָר

17 Yahushaphat ben-Paruach b'Yisashkar.

1Ki4:17 Yahushaphat the son of Paruach, in Yisashkar;

<19> Ιωσαφατ υἱὸς Φουασουδ ἐν Ισσαχαρ.

19 Iōsaphat **huios** Phouasoud en Issachar.

Jehoshaphat son of **Paruah** was in **Issachar**.

יִזְיָהוּשָׁפָט בֶּן-פָּרוּחַ בִּישָׁשְׁכָר: 18
יִזְיָהוּשָׁפָט בֶּן-פָּרוּחַ בִּישָׁשְׁכָר

to the land of the Philistines and to the border of Mitsrayim; they brought tribute and served Shelomoh all the days of his life.

<5:1> Καὶ ἐχορήγουν οἱ καθεσταμένοι οὕτως τῷ βασιλεῖ Σαλωμων καὶ πάντα τὰ διαγγέλματα ἐπὶ τὴν τράπεζαν τοῦ βασιλέως, ἕκαστος μῆνα αὐτοῦ, οὐ παραλλάσσουσιν λόγον· καὶ τὰς κριθὰς καὶ τὸ ἄχυρον τοῖς ἵπποις καὶ τοῖς ἄρμασιν ἦρον εἰς τὸν τόπον, οὗ ἂν ᾗ ὁ βασιλεύς, ἕκαστος κατὰ τὴν σύνταξιν αὐτοῦ.

1 Kai echorēgoun hoi kathestamenoι houtōs tō basilei Salōmōn

And thus the officers provided king Sh'lomoh:

kai panta ta diaggelmata epi tēn trapezan tou basileōs,

and they execute every one in his month for the table of the king

hekastos mēna autou, ou parallassousin logon;

all his orders, they omit nothing.

kai tas krithas kai to achyron tois hippos tois harmasin ēron

And they carried the barley and the straw for the horses and the chariots

eis ton topon, kai hou an ē ho basileus, hekastos kata tēn syntaxin autou.

to the place, where the king might be, each according to his charge.

×/ף 17 מלכ־סלמון אֶחָד מִן־הַמְּלָכִים
:הַמְּלָכִים 17 מלכ־סלמון

בַּיּוֹמִי לֶחֶם-שְׁלֹמֹה לְיוֹם אֶחָד שְׁלֹשִׁים כֹּר סֵלֶת
וּשְׁנָיִם כֹּר קֶמַח:

22. (5:2 in Heb.) way'hi lechem-Sh'lomoh l'yom 'echad sh'loshim kor solet h'w'shishim kor qamach.

1Ki4:22 And Shelomoh's bread for one day was thirty kors of fine flour and sixty kors of meal,

<2> καὶ ταῦτα τὰ δέοντα τῷ Σαλωμων ἐν ἡμέρᾳ μιᾷ· τριάκοντα κόροι σεμιδάλεως καὶ ἑξήκοντα κόροι ἀλεύρου κεκοπανισμένου

2 kai tauta ta deonta tō Salōmōn en hēmera miā;

And these were the necessary things for Solomon. In day one

triakonta koroi semidaleōs kai hexēkonta koroi aleou kekopanismenou

were thirty cors of fine flour, and sixty cors of flour pounded.

לֶחֶם מִלֶּחֶם אֶחָד מִן־הַמְּלָכִים
:לֶחֶם מִלֶּחֶם אֶחָד מִן־הַמְּלָכִים

גַּעֲשָׂרָה בָּקָר בָּרִאִים וְעֶשְׂרִים בָּקָר רְעִי וּמֵאָה צֹאן לְבֵד מֵאֵיל
וּצְבִי וַיְחַמֹּר וַיְבַרְבְּרִים אֲבוֹסִים:

23. (5:3 in Heb.) `asarah baqar b'ri'im w'`es'rim baqar r'i ume'ah tso'n l'bad me'ayal uts'bi w'yach'mur ubar'burim 'abusim.

1Ki4:23 ten fat oxen, twenty pasture-fed oxen, a hundred sheep besides deer, gazelles, roebucks, and fattened fowl.

<3> καὶ δέκα μόσχοι ἐκλεκτοὶ καὶ εἴκοσι βόες νομάδες καὶ ἑκατὸν πρόβατα ἐκτὸς ἐλάφων

καὶ δορκάδων καὶ ὀρνίθων ἐκλεκτῶν, σιτευτά.

3 kai deka moschoi eklektoi kai eikosi boes nomades kai hekaton probata ektos elaphōn
Ten calves choice, and twenty oxen grazing, and a hundred sheep, outside of stags
kai dorkadōn kai ornithōn eklektōn, siteuta.
and does, and hens chosen and feeding.

4
דְּכִי-הוּא רֹדֵחַ בְּכָל-עֵבֶר הַנָּהָר מִתִּפְסַח וְעַד-עֲזָה
בְּכָל-מַלְכֵי עֵבֶר הַנָּהָר וְשָׁלוֹם הָיָה לוֹ מִכָּל-עֲבָרָיו מִסָּבִיב:
24. (5:4 in Heb.) ki-hu' rodeh b'kal-`eber hanahar miTiph'sach w'ad-`Azah
b'kal-mal'key `eber hanahar w'shalom hayah lo mikal-`abarayu misabib.

1Ki4:24 For he had dominion over everything on this side of the river,
from Tiphsach even to Azah, over all the kings on this side of the river;
and he had peace on all sides around about him.

4> ὅτι ἦν ἄρχων πέραν τοῦ ποταμοῦ,
καὶ ἦν αὐτῷ εἰρήνη ἐκ πάντων τῶν μερῶν κυκλόθεν.

4 hoti en archōn peran tou potamou,
For he had dominion on this side of the river,
kai en autō eirēnē ek pantōn tōn merōn kyklothen.
and there was to him peace from all of the parts round about.

5
הַיִּנְשֵׁב יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל לְבֵטַח אִישׁ תַּחַת גִּפְנוֹ
וְתַחַת תְּאֵנָתוֹ מִדָּן וְעַד-בְּאֵר שָׁבַע כֹּל יְמֵי שְׁלֹמֹה: ס
25. (5:5 in Heb.) wayesheb Yahudah w'Yis'ra'El labetach 'ish tachath gaph'no
w'thachath t'enatho miDan w'ad-B'er shaba` kol y'mey Sh'lomoh.

1Ki4:25 So Yahudah and Yisra'El lived in safety, every man under his vine
and under his fig tree, from Dan even to Beersheba, all the days of Shelomoh.

6
וַיְהִי לְשְׁלֹמֹה אַרְבַּעִים אֵלֶּף אָרוֹת סוּסִים לְמַרְכָּבוֹ
וּשְׁנַיִם-עָשָׂר אֵלֶּף פָּרָשִׁים:
26. (5:6 in Heb.) way'hi liSh'lomoh 'ar'ba'im `eleph 'ur'woth susim l'mer'kabo
ush'neym-`asar `eleph parashim.

1Ki4:26 Shelomoh had forty thousand stalls of horses for his chariots,
and twelve thousand horsemen.

7
וְיָדָה שְׁלֹמֹה אֶת-הָאָרֶץ וְיָדָה אֶת-הָאָרֶץ וְיָדָה אֶת-הָאָרֶץ
וְיָדָה אֶת-הָאָרֶץ וְיָדָה אֶת-הָאָרֶץ וְיָדָה אֶת-הָאָרֶץ

וְכָל־כְּלָיו הַנִּצָּבִים הָאֵלֶּה אֶת־הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וְאֵת כָּל־הַקָּרֵב
 אֶל־שֹׁלְחַן הַמֶּלֶךְ־שְׁלֹמֹה אִישׁ חֹדֶשׁ לֹא יַעֲדֵרוּ דָבָר:

27. (5:7 in Heb.) w'kil'k'lu hanitsabim ha'eleh 'eth-hamelek Sh'lomoh
 w'eth kal-haqareb 'el-shul'chan hamelek-Sh'lomoh 'ish chad'sho lo' y'ad'ru dabar.

1Ki4:27 Those deputies provided for King Shelomoh
 and all who came to King Shelomoh's table, each in his month; they lacked nothing.

וְכָל־כְּלָיו הַנִּצָּבִים הָאֵלֶּה אֶת־הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וְאֵת כָּל־הַקָּרֵב
 אֶל־שֹׁלְחַן הַמֶּלֶךְ־שְׁלֹמֹה אִישׁ חֹדֶשׁ לֹא יַעֲדֵרוּ דָבָר:
 אֲשֶׁר יְהִי־נָשָׂם אִישׁ כַּמִּשְׁפָּטוֹ: ס

28. (5:8 in Heb.) w'has'orim w'hateben lasusim w'larakesh yabi'u 'el-hamaqom
 'asher yih'yeh-sham 'ish k'mish'pato.

1Ki4:28 They also brought barley and straw for the horses and swift steeds to the place
 in which it should be there, each according to his charge.

וְהֵשִׁיעֵרִים וְהַתֵּבָן לַסּוּסִים וְלָרָכָשׁ יָבִאוּ אֶל־הַמָּקוֹם
 אֲשֶׁר יְהִי־נָשָׂם אִישׁ כַּמִּשְׁפָּטוֹ: ס

29. (5:9 in Heb.) wayiten 'Elohim chak'mah liSh'lomoh uth'bunah har'beh m'od
 w'rochab leb kachol 'asher 'al-s'phath hayam.

1Ki4:29 Now Elohim gave Shelomoh wisdom and very great discernment
 and largeness of heart, even as the sand that is on the seashore.

9> Καὶ ἔδωκεν κύριος φρόνησιν τῷ Σαλωμων καὶ σοφίαν πολλὴν σφόδρα
 καὶ χύμα καρδίας ὡς ἡ ἄμμος ἡ παρὰ τὴν θάλασσαν,

9 Kai edōken kyrios phronēsīn tō Salōmōn kai sophian pollēn sphodra

And YHWH gave intellect to Solomon and wisdom great exceedingly,

kai chyma kardias hōs hē ammos hē para tēn thalassan,

and an increase in heart, as the sand by the sea.

וְיִתֵּן אֱלֹהִים חֲכָמָה לְשְׁלֹמֹה וְתְבוּנָה רַבָּה מְאֹד
 וְרוֹחַב לֵב כָּחֹל אֲשֶׁר עַל־שְׂפַת הַיָּם:

וְיִתֵּן אֱלֹהִים חֲכָמָה לְשְׁלֹמֹה מִחֲכָמַת כָּל־בְּנֵי־קֶדֶם
 וּמִכָּל חֲכָמַת מִצְרָיִם:

30. (5:10 in Heb.) watereb chak'math Sh'lomoh mechak'math kal-b'ney-qedem
 umikol chak'math Mits'rayim.

1Ki4:30 Shelomoh's wisdom was greater than the wisdom of all the sons of the east
 and than all the wisdom of Mitsrayim.

10> καὶ ἐπληθύνθη Σαλωμων σφόδρα ὑπὲρ τὴν φρόνησιν πάντων ἀρχαίων ἀνθρώπων
 καὶ ὑπὲρ πάντας φρονίμους Αἰγύπτου

10 kai eplēthynthē Salōmōn sphodra hyper tēn phronēsin pantōn archaiōn anthrōpōn
 And Solomon multiplied exceedingly over the intellect of all the ancient men,
 kai hyper pantas phronimous Aigyp̄tou
 and above all the intelligent ones of Egypt.

11
 :9294 מלך-שלמה חכם מכל-האדם מאיתן האזרחי ויהימן וכלכל
 ודרדע בני מחול ויהי-שמו בכל-הגוים סביב:

31. (5:11 in Heb.) wayech'kam mikal-ha'adam me'Eythan ha'Ez'rachi
 w'Heyman w'Kal'kol
 w'Dar'da` b'ney Machol way'hi-sh'mo b'kal-hagoyim sabib.

1Ki4:31 For he was wiser than all men, than Eythan the Ezrachite, Heyman, Kalkol
 and Darda, the sons of Machol; and his name was in all nations round about.

<11> καὶ ἐσοφίσατο ὑπὲρ πάντας τοὺς ἀνθρώπους καὶ ἐσοφίσατο ὑπὲρ
 Γαιθαν τὸν Εὐζραΐτην καὶ τὸν Αἰμαν καὶ τὸν Χαλκαλ καὶ Δαρδα υἱοὺς Μαλ.

11 kai esophisato hyper pantas tous anthrōpous kai esophisato hyper Gaithan ton Ezraitēn
 And he discerned above all men; and he discerned above Ethan the Ezrahite,
 kai ton Aiman kai ton Chalkal kai Darda huious Mal.
 and Heman, and Chalcol, and Darda, sons of Mahol.

12
 :764 אף-שלושת אלפים משל ויהי שירו חמשה ואף:

32. (5:12 in Heb.) way'daber sh'losheth 'alaphim mashal
 way'hi shiro chamishah wa'aleph.

1Ki4:32 He also spoke three thousand proverbs, and his songs were a thousand and five.

<12> καὶ ἐλάλησεν Σαλωμων τρισχιλίας παραβολάς,
 καὶ ἦσαν ᾠδαὶ αὐτοῦ πεντακισχίλιαι.

12 kai elalēsen Salōmōn trischilias parabolās, kai ēsan ōdai autou pentakischiliai.
 And Solomon spoke three thousand parables. And were odes his five thousand.

13
 :944 מלך-שלמה חכם מן-העצים אשר בקניר
 וידבר על-הבהמה ועל-העוף ועל-הקמח ועל-הקנים:

33. (5:13 in Heb.) way'daber `al-ha`etsim min-ha'erez 'asher baL'banon
 w`ad ha'ezob 'asher yotse' baqir way'daber `al-hab'hemah
 w'al-ha`oph w'al-haremes w'al-hadagim.

1Ki4:33 He spoke of trees, from the cedar that is in Lebanon
 even to the hyssop that grows on the wall;

he spoke also of beasts and of birds and of creeping things and of fish.

<13> καὶ ἐλάλησεν περὶ τῶν ξύλων ἀπὸ τῆς κέδρου τῆς ἐν τῷ Λιβάνῳ
καὶ ἕως τῆς ὑσσώπου τῆς ἐκπορευομένης διὰ τοῦ τοίχου καὶ ἐλάλησεν
περὶ τῶν κτηνῶν καὶ περὶ τῶν πετεινῶν καὶ περὶ τῶν ἑρπετῶν καὶ περὶ τῶν ἰχθύων.

13 kai elalēsen peri tōn xylōn apo tēs kedrou tēs en tō Libanō

And he spoke concerning the timbers from the cedars in Lebanon,

kai heōs tēs hyssōpou tēs ekporeuomenēs dia tou toichou

and unto the hyssop coming forth from the wall.

kai elalēsen peri tōn ktēnōn kai peri tōn peteinōn

And he spoke concerning the cattle, and concerning the winged creatures,

kai peri tōn herpetōn kai peri tōn ichthyōn.

and concerning the reptiles, and concerning the fishes.

אֵלַל עַל-כָּדָר וְעַל-חִסְסוֹן וְעַל-יֶשְׁעוֹן וְעַל-יִשְׁשׁוּבִיל וְעַל-יִשְׁשׁוּבִיל
וְעַל-יִשְׁשׁוּבִיל וְעַל-יִשְׁשׁוּבִיל וְעַל-יִשְׁשׁוּבִיל וְעַל-יִשְׁשׁוּבִיל

יְדִיבִיאוּ מִכָּל-הָעַמִּים לְשָׁמַע אֶת-קִבְּלָתָהּ

מֵאֵת כָּל-מֶלֶךְ הָאָרֶץ אֲשֶׁר שָׁמַע אֶת-קִבְּלָתָהּ: ׀

34. (5:14 in Heb.) wayabo'u mikal-ha'amim lish'mo'a 'eth chak'math Sh'lomoh
me'eth kal-mal'key ha'arets 'asher sham'u 'eth-chak'matho.

1Ki4:34 There came of all peoples to hear the wisdom of Shelomoh,
from all the kings of the earth who had heard of his wisdom.

<14> καὶ παρεγίνοντο πάντες οἱ λαοὶ ἀκοῦσαι τῆς σοφίας Σαλωμων, καὶ ἐλάμβανεν
δῶρα παρὰ πάντων τῶν βασιλέων τῆς γῆς, ὅσοι ἤκουον τῆς σοφίας αὐτοῦ.

14 kai pareginonto pantes hoi laoi akousai tēs sophias Salōmōn,

And came to him all the peoples to hear the wisdom of Solomon.

kai elambanen dōra para pantōn tōn basileōn tēs gēs, hosoi ēkouon tēs sophias autou.

And he took gifts from all the kings of the earth, as many as heard his wisdom.

<14>a Καὶ ἔλαβεν Σαλωμων τὴν θυγατέρα Φαραῶ ἐαυτῷ εἰς γυναῖκα
καὶ εἰσήγαγεν αὐτὴν εἰς τὴν πόλιν Δαυὶδ ἕως συντελέσαι αὐτὸν τὸν οἶκον κυρίου
καὶ τὸν οἶκον ἑαυτοῦ καὶ τὸ τεῖχος Ἱερουσαλὴμ.

14a Kai elaben Salōmōn tēn thygatera Pharaō heautō eis gynaika

And Solomon took to himself the daughter of Pharaoh to wife,

kai eisēgagen autēn eis tēn polin David heōs syntelesai auton ton oikon kyriou

and brought her into the city of David until he had finished the house of YHWH,

kai ton oikon heautou kai to teichos Ierousalēm.

and his own house, and the wall of Jerusalem.

<14>b τότε ἀνέβη Φαραῶ βασιλεὺς Αἰγύπτου καὶ προκατελάβετο τὴν Γαζερ
καὶ ἐνεπύρισε αὐτὴν καὶ τὸν Χανανίτην τὸν κατοικοῦντα ἐν Μεργαβ,
καὶ ἔδωκεν αὐτὰς Φαραῶ ἀποστολὰς

θυγατρὶ αὐτοῦ γυναικὶ Σαλωμων, καὶ Σαλωμων ὠκοδόμησεν τὴν Γαζερ.

14b tote anebē Pharaō basileus Aigypou kai prokatelabeto tēn Gazer kai enepyrisen autēn

Then went up Pharaoh the king of Egypt, and took Gazer, and burnt it

kai ton Chananitēn ton katoikounta en Mergab, kai edōken autas Pharaō

and the Chananite dwelling in Mergab; and Pharaoh gave them

apostolas thygatri autou gynaiki Salōmōn, kai Salōmōn ōkodomēsen tēn Gazer.
as a dowry to his daughter the wife of Solomon: and Solomon rebuilt Gazer.